

英文	和文
<p>Chapter 19: Population and labour inputs</p> <p>A. Introduction</p> <p>19.1 Economic activity is essentially human activity and yet the sequence of accounts does not refer to persons except indirectly. All individuals that make up households (the population) are only identified in so far as they engage in consumption expenditure. Those individuals that are employees feature only as the recipients of compensation with no indication about whether there are a few very well paid employees or many very poorly paid (though in fact there are some of each and many in between). The purpose of this chapter is to show how data for population and labour can be used in conjunction with key entries in the sequence of accounts to show how much the average citizen benefits from economic activity and how much the average worker contributes to output. An indication of the first is given by measuring GDP per capita and of the second by estimating labour productivity. As well as being of interest in themselves, these figures are interesting in comparison with similar data in different time periods and in different countries.</p> <p>19.2 This chapter considers total population, labour inputs and labour productivity only. Chapter 24 considers different types of households. The extension of productivity to include the impact of capital is covered briefly in chapter 20 and more extensively in other publications such as <i>Measuring Productivity</i>.</p>	<p>第 19 章：人口と労働投入</p> <p>A. イントロダクション</p> <p>19.1 経済活動は、基本的には人間活動である。しかし、勘定系列は、間接的なものを除いて人々について言及するものではない。家計（人口）を構成するすべての個人は、消費支出に係る限りにおいてのみ識別される。雇用者であるような個人は、報酬の受け手としてのみ考慮されるが、非常に良い報酬を得ている少数の雇用者がいるのか、または非常に少ない報酬しか得ていない多くの雇用者がいるのかについては示されていない（実際は、両タイプの雇用者がそれぞれ少数ずつおり、中間的な報酬を得ている雇用者が多数いるのであるが）。本章の目的は、人口と労働のデータが勘定系列の主な記入と関連してどのように利用されるかを示すことである。これによって、平均的市民が経済活動からどれほどの利益を得ているのか、そして平均的労働者が産出に対してどれほどの貢献をしているのかを示すことができる。前者は、一人当たり GDP を測定することによって得られ、後者は労働生産性を推計することによって得られる。このような数値は、それらの数値自体が興味深いものであるだけでなく、異なる時期および異なる国の類似のデータとの比較においても興味深いものである。</p> <p>19.2 本章は、合計人口、労働投入、そして労働生産性についてのみ検討する。第 24 章は、様々な種類の家計について検討する。資本の影響を含むように拡大された生産性の測定については、第 20 章で簡単に取り扱われているが、『生産性の測定』などの出版物で、より広範に論じられている。</p>

19.3 The SNA requires a definition of population to express GDP and consumption aggregates in per capita terms. In effect, expressing the volume of GDP (or of household final consumption expenditure) in per capita terms “standardizes” the volumes by adjusting for the size of countries based on their populations. Per capita volumes of major aggregates are often used as a measure of the relative standard of living in countries, despite the misgivings of some social analysts about the adequacy of this measure. Even though the per capita volumes of GDP have some shortcomings, it is clear there is a strong correlation between a country’s per capita volume of GDP and its standard of living.

19.4 Labour input variables are necessary to examine productivity. Changes in productivity over time are an important indicator of the efficiency of economic production. Likewise, differences in the level of productivity in a country compared with similar countries provide a useful indicator of the relative efficiency of the country’s production processes. Productivity can be measured in different ways, with the simplest being labour productivity, typically measured as the volume of GDP per hour worked. More complicated productivity measures, such as multifactor productivity (sometimes called total factor productivity) also require a measure of labour inputs, along with capital inputs, to obtain an overall input measure to divide into the GDP volume.

1. International standards on labour force statistics

19.5 Clearly, if a ratio is to be formed between measures of output and labour input, the concept of labour used must match the coverage of production in

19.3 GDP および消費集計値を一人当たりで表示するには、SNA で人口について定義することが必要である。実際には、GDP（または、家計最終消費支出）の数量を一人当たりで表示することは、GDP の数量を、人口に基づく国の規模で調整し、「標準化」することである。主な集計値の一人当たりの数量は、しばしば国の相対的生活水準の指標として使用される。ただし、この指標の妥当性については一部の識者から懸念されている。GDP の一人当たり数量にはいくつかの短所があるが、一国の GDP の一人当たり数量と生活水準との間には強い相関関係があることは明らかである。

19.4 労働投入変数は、生産性を検証するために必要である。時間を通じた生産性の変化は、経済的生産の効率性を示す重要な指標である。同様に、類似の国と比較したある国の生産性レベルの違いは、当該国の生産過程の相対的効率性を示す有益な指標となる。生産性は、様々な方法によって測定されるが、最も簡単な方法は労働生産性で、一般的には労働時間当たりの GDP 数量として測定される。多要素生産性（全要素生産性と呼ばれることもある）のような、より複雑な生産性指標を測定するにも、そうした生産性指標は GDP 数量をすべての要素投入で割ることによって得られるものであるため、資本投入とともに労働投入の指標も必要である。

1. 労働力統計の国際基準

19.5 もし、産出の指標と労働投入の指標との割合を求めたいなら、使用する労働の概念は SNA の生産の対象範囲と合致しなければならない。労働力に関連す

the SNA. The relevant standards on the labour force are maintained by the International Labour Organization (ILO). The ILO standards are contained in “resolutions”, which are adopted by sessions of the International Conference of Labour Statisticians (ICLS). The resolution of 2008 confirms that the *economically active population is defined in terms of individuals willing to supply labour to undertake an activity included in the SNA production boundary.*

19.6 Not everyone who is economically active works for a resident institutional unit. It is therefore particularly important that the concept of residence underlying the population estimates be consistent with that for labour force estimates and that the residence of individuals included in employment estimates are consistent with the criterion of resident institutional unit in the SNA.

2. The structure of the chapter

19.7 The topic of population and the derivations of per capita figures for aggregates such as GDP are the subject of section B. Section C starts by describing how the total population can be divided into those in the labour force and those not in the labour force and the adjustments made to population totals to allow for residents working abroad and non-residents working in the national economy. It also describes how various categories of the labour force are defined and discusses some boundary issues.

19.8 Section D discusses how simple head counts of employed persons can be improved for use in productivity measures by different means of

る基準は、国際労働機関（ILO）によって管理されている。ILO 基準は、国際労働統計家会議（ICLS）の会議で採択された諸々の「決議」に含まれている。2008年の決議は、**経済活動人口(economically active population)**を、**SNA の生産境界に含まれる活動を実施するために労働を提供しようとする個人と定義**することを承認している。

19.6 経済的に活動的な誰もが、居住者制度単位のために働くわけではない。従って、特に重要なことは、人口推計値の基本となる居住地の概念が、労働力の推計値の居住地概念と整合的であること、そして、雇用者推計値に含まれる個人の居住地が、SNA の居住者制度単位の基準と整合的であることである。

2. 章の構成

19.7 人口について、および GDP などの集計値の一人当たり数値の導出については、セクション B で述べる。セクション C は、まず、総人口を労働力人口と労働力でない人口にどのように分けるか、また、海外で働く居住者と国内経済で働く非居住者とを考慮するために、人口に対してどのように調整するかについて述べる。また、労働力の様々なカテゴリーがどのように定義されるかを述べ、さらに境界の問題についても論じる。

19.8 セクション D では、就業者の単なる人数を生産性指標において利用するために、さまざまな標準化の方法を用いてどのように改善されるかについて述べ

<p>standardization. The derivation of labour productivity measures is the topic of section E and the chapter closes with a brief discussion of data sources in section F.</p>	<p>る。労働生産性指標の導出については、セクション E で述べ、本章の最後のセクション F では、データソースについて簡単に述べる。</p>
<p>B. Population</p> <p>19.9 Annual population estimates derive from less frequent population censuses. Censuses usually count the number of people present on a specified night or the number of people who usually live in a dwelling, even if they are not present when the census is enumerated. However, a census is often conducted only every five or ten years and sometimes less frequently. In years between censuses, updated information on the population of a country is provided by drawing on information on births and deaths and on net migration.</p> <p>19.10 <i>The population of a country is most simply defined as all those persons who are usually resident in the country.</i> In this definition, the SNA and <i>BPM6</i> concept of residence is used, that is persons are resident in the country where they have the strongest links thereby establishing a centre of predominant economic interest. Generally, the criterion would be based on their country of residence for one year or more. In most cases, the concept of residence is straightforward, being based on the dwelling a person occupies on a permanent basis, although there are some borderline cases discussed further in chapter 26.</p> <p>19.11 Generally, persons who are resident in a country for one year or more, regardless of their citizenship, should be included in the population measure.</p>	<p>B.人口</p> <p>19.9 年間人口推計値は、より実施頻度の少ない人口全数調査から導出する。人口全数調査は、通常は、特定のある時点で(a specified night)実在する人の数、または、調査時点で実在しないとしてもある住所に普段居住している人の数を数えるものである。しかし、人口全数調査は、5年または10年ごとに実施されることが多く、それより実施頻度が少ないこともある。2つの人口全数調査実施年の間の年においては、出生、死亡に関する情報や純移住に関する情報から、国の人口の最新情報が提供される。</p> <p>19.10 国の人口は、普段その国に居住するすべての個人であるとするのが、最も単純な定義である。この定義においては、SNA および国際収支国際投資ポジションマニュアル第6版の居住者の定義が使用される。つまり、個人が最も強い関係を持ち、経済的利益の支配的中心をなす国に居住する人を居住者と定義する。その基準は一般的に、1年以上居住する国、とされる。ほとんどの場合には、居住者の概念は単純で、個人が永続的に居住する住所に基づいて定義される。ただし、明確に定義できない状況もいくつか存在し、そうした境界線上のケースについては第26章で論じる。</p> <p>19.11 一般的に、1年ないし以上ある国に居住する個人は、市民権とは関係なく人口測定に加えられる。例外は、在外公館職員や防衛職員であり、彼らは家族</p>

An exception is foreign diplomatic personnel and defence personnel, together with their families, who should be included as part of the population of their home country. The “one-year rule” means that usual residents who are living abroad for less than one year are included in the population but foreign visitors (for example, holidaymakers) who are in the country for less than one year are excluded from the measured population. Further elaboration on the application on the residence criterion in special cases is given in paragraphs 4.10 to 4.15

1. Per capita estimates of volume growth

19.12 The growth rate in the volume of GDP is one of the key economic indicators provided by the national accounts. Such growth rates can be compared directly between countries because they are expressed in common units (percentage changes) and are not affected by the currency in which the GDP estimates are expressed. However, part of each country’s growth in GDP volumes is attributable to changes in population and so it is useful to “standardize” percentage growth rates by calculating per capita growth rates. For example, if a country’s population is increasing more rapidly than its GDP volume growth then the per capita output is falling. On the other hand, a country with a very low growth in GDP volume but with a declining population will show an increase in per capita output.

19.13 As noted in the introduction, there are some shortcomings of per capita figures. Just two examples can be given to illustrate this. An economy with larger household sizes may have equivalent benefits from proportionately smaller expenditure on housing and other items covering all household

と共に母国の人口の一部に含まれる。「1年規則ルールは、1年未満の期間、海外に住んでいるが普段は移住者である人は人口に含めるが、1年未満の期間、国内に滞在している外国人訪問者（例えば、行楽客）は人口の測定から除外する。特殊な場合における居住者基準の適用に関しては、4.10項から4.15項で詳述されている。

1. 数量成長の一人当たり推計値

19.12 GDP数量の成長率は、国民経済計算で提供される主な経済指標のひとつである。この成長率は、共通の単位（パーセント変化）で表示されており、GDP推計値が表示される通貨によって影響を受けないため、各国間で直接比較することが可能である。しかし、各国のGDP成長の一部は、人口の変動によるものである。そのため、一人当たり成長率を計算することにより、パーセント成長率を「標準化」することが有効である。例えば、もし国の人口がGDP数量成長率より急速に増加すれば、一人当たり産出は減少する。一方、GDP数量の成長率がかなり低く、人口が減少している国は、一人当たり産出が増加する。

19.13 序論で述べたように、一人当たりの数値には欠点はいくつかある。ほんの2つの事例によって、この欠点を説明することができる。家計（世帯）規模の大きい経済では、家計（世帯）成員全員が利用する住宅やその他の品目に対し、家計（世帯）規模の小さい経済に比べて、一人当たりになるとより少ない支出で

<p>members than a country with smaller household sizes. Giving the same weight to a small child and an adult in a physically demanding job may also give misleading information on the adequacy of food consumption.</p> <p>19.14 Per capita growth rates in real national income or in real actual consumption generally provide a better measure of the changes in the average “welfare” of a country’s population than the changes in GDP volumes. GDP is a measure of production within a country but the inflows or outflows of income from or to the rest of the world can have a significant effect on both the level and growth rates in real national income per capita. Similarly, the level and growth rates in GDP volumes can differ significantly from those in the final consumption of households because of the varying shares across countries of capital formation and net exports within GDP.</p> <p>2. Absolute levels of GDP per capita</p> <p>19.15 As described in chapter 15, the International Comparison Program (ICP) makes estimates of absolute levels of GDP and GDP per capita across countries in order to try to establish a relative level of prosperity. These estimates involve measures of GDP, purchasing power parities (PPPs) and the same population estimates previously described as being used for volume growth measures.</p>	<p>同等の便益を得られるかもしれない。また、小さな子どもと、身体的にきつい仕事をしている大人に同じウエイトを与えることも、食料消費の妥当性に関して誤った情報を与えることになる可能性がある。</p> <p>19.14 一般に、GDP 数量の変動よりも、実質国民所得または実質現実消費における一人当たりの成長率の方が、国民の平均的な「厚生」の変動をよりよく表す指標である。GDP は、一国内での生産の指標であるが、所得の海外からの流入または海外への流出は、一人当たりの実質国民所得の水準および成長率の両方に対して大きな影響を与える可能性がある。同様に、GDP 数量の水準および成長率は、家計の最終消費の水準および成長率とは大きく乖離することがあるが、これは、GDP における資本形成および純輸出のシェアが国によって異なるからである。</p> <p>2. 一人当たり GDP の絶対的水準</p> <p>19.15 第 15 章で述べたように、国際比較プログラム (ICP) では、繁栄の相対レベルを確立しようとするため、各国の GDP および一人当たり GDP の絶対的水準を推計する。これらの推計には、GDP、購買力平価 (PPP)、そして、数量の成長の測定に利用されるものとして上述した人口推計値が用いられる。</p>
<p>C. Measuring the labour force</p> <p>19.16 Not all individuals included in the population are engaged in production. Some are too young, some too old and some may simply choose</p>	<p>C. 労働力の測定</p> <p>19.16 人口を構成する個人がすべて、生産活動に従事しているわけではない。若すぎる人もあれば、歳をとりすぎている人もいる。また、単に働かないことを選択している人もいる。さらに、通常は仕事をしているが、たとえば、病気、雇</p>

not to work. Others may usually work but be temporarily not working because of illness, lack of employment or being on holiday, for example. A first step in moving from population data to data for employment, is thus to define what is meant by the labour force.

19.17 *The labour force consists of those who are actively prepared to make their labour available during any particular reference period for producing goods and services that are included within the production boundary of the SNA.* The labour force is further divided into those who are employed and those who are unemployed. Thus the population of the country can be subdivided into three categories; employed, unemployed and not in the labour force. A person's status depends on their activity (or lack of it) during a particular reference period (usually a week).

19.18 Because the labour force is defined with reference to a short period, the number of persons in the labour force at any time may be smaller than the economically active population. For example, seasonal workers may be included in the economically active population but not in the labour force at certain times of year.

19.19 The labour force consists of four groups of persons; residents who are employees of resident institutional units, residents who are employees of non-resident institutional units, unemployed residents and self-employed persons. (A self-employed person is necessarily associated with a resident household. If such a person provides goods and services abroad, these are recorded as exports.) *Employment in the SNA is defined as all persons, both employees and self-employed persons, engaged in some productive activity*

用の不足、休暇中などの理由で、一時的に仕事をしていない人もいる。したがって、人口データから就業データの説明に移行するにあたり、まず、労働力とは何かということを定義しておかなければならない。

19.17 労働力は、SNA の生産境界に含まれる財・サービスの生産に対して、参照期間中に進んで労働を提供できる状況にある人々からなる。さらに、労働力は、就業(雇用または自営)している人と失業中の人とに分けられる。したがって、国の人口はさらに、就業者、失業者、労働力でない人(非労働力人口)の3つのカテゴリーに分けられる。各人の地位は、ある特定の参照期間(通常は、1週間)における活動状況(またはその欠如)によって決まる。

19.18 労働力を定義する際の参照期間は短期間なので、ある時点で労働力に含まれる人数は、経済活動人口より少ない可能性がある。たとえば、季節労働者は経済活動人口に含まれるが、一年のうちある特定の時期の労働力には含まれないかもしれない。

19.19 労働力は、4つのグループの個人から成る。この4つとは、居住者制度単位の雇用者である居住者、非居住者制度単位の雇用者である居住者、失業している居住者、そして、自営業者である(自営業者は、必然的に居住者家計に所属する。そのような個人が、財・サービスを海外に提供する場合は、これらの財・サービスは輸出として記録される)。SNA における就業は、雇用者および自営業者の双方を含むすべての個人で、SNA の生産境界の中にあり、かつ居住者制度単位によって行なわれる生産活動に従事する個人、として定義される。

that falls within the production boundary of the SNA and that is undertaken by a resident institutional unit.

1. Employees

19.20 *Employees are persons who, by agreement, work for a resident institutional unit and receive remuneration for their labour.* Their remuneration is recorded in the SNA as compensation of employees. The relationship of employer to employee exists when there is an agreement, which may be formal or informal, between the employer and a person, normally entered into voluntarily by both parties, whereby the person works for the employer in return for remuneration in cash or in kind. There is no requirement that the employer should declare the agreement to any official authority for the status of employee to apply.

19.21 Employees include but are not confined to the following categories:

- a. persons (manual and non-manual workers, management personnel, domestic staff, people carrying out remunerated productive activity under employment programs) engaged by an employer under a contract of employment;
- b. civil servants and other government employees whose terms and conditions of employment are laid down by public law;
- c. the armed forces, consisting of those who have enlisted for both long and short engagements and also conscripts (including conscripts working for civil

1. 雇用者

19.20 雇用者とは、契約によって居住者制度単位のために働き、その労働に対して報酬を受け取る個人である。雇用者の得る報酬は、SNA においては雇用者報酬として記録される。雇用者対雇主の関係が存在するのは、公式または非公式に、雇用者と雇主との間に契約が交わされる場合である。通常、両者間の契約関係は自発的なものであり、その契約によって、雇用者は雇主のために働き、その見返りとして現金または現物による報酬を受け取る。雇主は、雇用者の就業上の地位に関する合意内容を政府当局に対して申告する必要はない。

19.21 雇用者には以下のカテゴリーが含まれるが、その限りではない。

- a. 雇用契約のもとで、雇主によって雇用される個人（肉体および非肉体労働者、経営幹部、家事使用人、雇用事業のもとで報酬を受ける生産活動を行なう者）。
- b. 雇用期間および条件が公共機関関係法によって制定されている、公務員およびその他の政府職員。
- c. 長期または短期の予定で入隊した兵、および徴集兵（民生目的で働く徴集兵を含む）から成る軍隊。

<p>purposes);</p> <p>d. ministers of religion, if they are paid directly by general government or a non-profit institution;</p> <p>e. owners of corporations and quasi-corporations if they work in these enterprises;</p> <p>f. students who have a formal commitment whereby they contribute some of their own labour as an input into an enterprise's process of production in return for remuneration and (or) education services;</p> <p>g. disabled workers, provided that the formal or informal relationship of employer to employee exists;</p> <p>h. persons employed by temporary employment agencies, who are to be included in the industry of the agency which employs them, and not in the industry of the enterprise for which they actually work.</p> <p>19.22 An outworker is a person who agrees to work for a particular enterprise or to supply a certain quantity of goods and services to a particular enterprise by prior arrangement or contract with that enterprise, but whose place of work is not within it. An outworker is treated as an employee if there is an explicit agreement that the outworker is remunerated on the basis of the work done, that is the amount of labour contributed as an input into some process of production. There is further discussion of the classification of outworkers in paragraphs 7.34 to 7.38.</p>	<p>d. 一般政府または非営利団体により直接報酬を支払われる場合の聖職者。</p> <p>e. 法人企業および準法人企業の所有者で、かつ、その企業で働く者。</p> <p>f. 正式な契約のもとで、企業の生産過程への投入として自身の労働を提供し、その見返りとして報酬および（または）教育サービスを受け取る学生。</p> <p>g. 公式または非公式に雇用関係が存在する場合の、身体の不自由な労働者。</p> <p>h. 人材派遣会社に雇用されている人々。そうした人々は、実際に働いている企業が属する産業ではなく、人材派遣会社の産業に含まれる。</p> <p>19.22 アウトワーカーとは、ある特定の企業との事前の取り決めまたは契約によって、当該企業のために就労すること、またはその企業に対してある一定の量の財・サービスを提供することに同意する者である。ただし、彼らが就労する場所は、当該企業内ではない。もし、労働に応じた報酬、つまり、生産過程への投入として寄与した労働量に対する報酬を受けるという明白な契約があれば、アウトワーカーは雇用者として扱われる。アウトワーカーの分類については、段落 7.34 から段落 7.38 においてさらに詳述する。</p>
---	---

19.23 Persons temporarily not at work are also considered as employees provided they have a formal job attachment. This formal attachment should be determined according to one or more of the following criteria:

- a. the continued receipt of wage or salary;
- b. an assurance of return to work following the end of the contingency, or an agreement as to the date of return;
- c. the elapsed duration of absence from the job which, wherever relevant, may be that duration for which workers can receive compensation benefits without obligations to accept other jobs.

Persons included in the above classification are those temporarily not at work because of illness or injury, holiday or vacation, strike or lockout, educational or training leave, parental leave, reduction in economic activity, temporary disorganization or suspension of work due to such reasons as bad weather, mechanical or electrical breakdown, or shortage of raw materials or fuels, or other temporary absence with or without leave. For some purposes, it may be useful to distinguish employees temporarily not at work if this is possible.

19.24 Managers of corporations (or quasi-corporations) are treated in the SNA as employees but the ILO classification regards them as self-employed.

19.23 一時的に仕事をしていない個人も、もし、正式に仕事とのつながりを持ちつづけている場合は雇用者と見なされる。正式に仕事とのつながりを持ちつづけているかどうかは、以下の基準のうちの1つ以上が満たされることによって決定される。

- a. 賃金または給与を継続的に受け取ること。
- b. 不測の事態の終了後に仕事に復帰することが保証されていること、または、復帰日に関する取り決めがあること。
- c. 休職中期間であり、この期間は、該当する場合、就業者が他の仕事を受ける義務なしに報酬を受けられること。

上の分類に含まれる個人は、一時的に仕事をしていない人々である。その理由として、病気または怪我、休暇または長期休暇、ストライキまたはロックアウト、教育または研修休暇期間、育児休暇、経済活動の縮小、悪天候や機械、電気の故障、原材料や燃料の不足などによる仕事の一時的な混乱や停止、休暇を伴う、または伴わないその他の一時的な休業などがある。ある目的に対しては、できれば、一時的に働いていない雇用者を区別するとよいだろう。

19.24 SNA では、法人企業（または準法人企業）の管理者は雇用者として扱われるが、ILO 分類では自営業と見なされる。

2. Self-employed persons

19.25 *Self-employed persons are persons who are the sole or joint owners of the unincorporated enterprises in which they work, excluding those unincorporated enterprises that are classified as quasi-corporations.* Persons who work in unincorporated enterprises are classed as selfemployed persons if they are not in paid employment that constitutes their principal source of income; in that latter case, they are classified as employees. They may be temporarily not at work during the reference period for any specific reason. The compensation for self-employment is included in mixed income because it is not possible to observe separately the return to labour from the return to any capital used in the unincorporated enterprise. (For some analytical purposes it may be useful to estimate a breakdown. See paragraphs 20.49 to 20.50)

19.26 Self-employed persons also include the following categories:

- a. contributing family workers working in unincorporated enterprises;
- b. outworkers whose income is a function of the value of the outputs from some process of production for which they are responsible, however much or little work was put in;
- c. workers engaged in production undertaken entirely for their own final consumption or own capital formation, either individually or collectively. (An example of the last is communal construction.)

2. 自営業者

19.25 自営業者とは、自身が働く非法人企業の唯一のまたは共同の所有者としての個人をいう。ただし、準法人企業として分類される非法人企業の所有者を除く。非法人企業で働く個人は、もし、所得の主な出所が有給雇用によるものでないなら、自営業者として区分される。所得の主な出所が有給雇用によるものである場合は、雇用者に分類される。このような個人は、何らかの特別の理由で、参照期間中に一時的に仕事をしていないこともある。自営業に対する支払は、混合所得に含まれる。その理由は、労働収益への報酬と、非法人企業内で使用する資本の収益への報酬を分けて観察することが不可能だからである(分析目的によっては、その内訳を推計することが有効である。段落 20.49 から 段落 20.50 を参照)。

19.26 自営業者には、以下のカテゴリーも含まれる。

- a. 非法人企業で働く無給家族従業者
- b. 生産過程に対する仕事の量にかかわらず、自ら責任を負っている生産過程からの産出の価値によって所得がきまるアウトワーカー
- c. 完全に自己の最終消費または自己の資本形成のために実施する生産に、個別的または集合的に従事する労働者(集合的に従事する例としては、**共同**の建設活動がある)

<p>19.27 Contributing family workers are sometimes called unpaid workers but there are other unpaid, or voluntary, workers.</p> <p>19.28 In ILO statistics, self-employed persons include those working in enterprises that are legally unincorporated even if there is sufficient information available for them to be treated as quasi-corporations in the SNA. In the SNA the remuneration of these people is included in compensation of employees rather than in mixed income. Among others, this may include members of producers' cooperatives.</p> <p>3. Unemployment</p> <p>19.29 To complete the picture of the labour force, it is necessary to mention unemployment because the labour force is divided between employed persons (that is, employees plus self-employed persons) plus those who are unemployed. An unemployed person is one who is not an employee or self-employed but available for work and actively seeking work. The concept of unemployed persons is not required in the national accounts because the unemployed do not contribute to production but their numbers are necessary to make the conceptual transition from the employed population to the economically active population.</p> <p>4. Boundary problems</p> <p>Jobs and employees</p> <p>19.30 Individuals may have more than one source of income from</p>	<p>19.27 無給家族従業者は、無給労働者と呼ばれることもあるが、その他にも無給の、言い換えればボランティアの労働者がいる。</p> <p>19.28 SNAにおいて準法人企業として扱うのに十分な情報があっても、法的には非法人企業であるような企業で働く個人は、ILO 統計では自営業者に含まれる。SNA においては、このような個人の報酬は、混合所得ではなく雇用者報酬に含まれる。中でも、生産者の協同組合のメンバーが雇用者に含まれることがある。</p> <p>3. 失業</p> <p>19.29 労働力に関して最後に、失業について述べる必要がある。つまり、労働力とは、就業者（つまり、雇用者プラス自営業者）と失業者とに分けられるからである。失業者とは、雇用者または自営業者のいずれでもないが、就業可能であり、実際に仕事を探している個人をいう。失業は、生産に貢献しないため、失業者の概念は国民経済計算には必要でない。しかし、その数は、就業者人口から経済活動人口へ概念上の移行をするために必要である。</p> <p>4. 境界の問題</p> <p>仕事と雇用者</p> <p>19.30 個人は、複数の所得源から就業に関わる所得を得ている場合がある。つ</p>
---	--

<p>employment because they work for more than one employer or, in addition to working for one or more employers, they work on their own account as selfemployed. The agreement between an employee and the employer defines a job and each self-employed person has a job. The number of jobs in the economy thus exceeds the number of persons employed to the extent that some employees have more than one job. An individual with more than one job may do these successively as when the person works for part of the week in one job and the rest of the week in another or in parallel as when the person has an evening job as well as a daytime job. In some cases, too, a single job may be shared by two persons.</p>	<p>まり、複数の雇主に対して労働力を提供することもあるし、複数の雇主に対して働くことに加えて、さらに自営業者として働く場合もあるからである。ひとつの仕事(job)は、雇用者ひとりひとりと雇主との間の取り決めで規定され、また、ひとりの自営業者はひとつの仕事を持つ。したがって、雇用者が複数の仕事を持つ限りにおいて、経済における仕事の数は就業者の数を上回る。複数の仕事を持つ個人は、ひとつの仕事を週の一部で行なって、引き続き週の残りは別の仕事をするというように働くこともあれば、昼間の仕事と夜の仕事というように複数の仕事を並行して行なうこともある。または、単一の仕事を2人が共同で行なう場合もある。</p>
<p>19.31 Employers may not be aware of, and in any case are not asked to provide information on, secondary jobs undertaken by their employees. When employers supply information on the number of employees, they actually provide information on the number of jobs they provide. Care has to be taken that the number of jobs does not include vacancies when numbers of jobs are used for number of employees. The distinction between number of jobs and number of employees is one issue that has to be carefully addressed in productivity statistics.</p>	<p>19.31 雇主は、雇用者が副業を持っているかどうかを認識していないこともあるし、また、少なくとも、副業に関する情報を提供するように求められることはない。雇主が雇用者の数について情報を提供する時、実際には、雇主が提供する仕事の数の情報を提供していることになる。仕事数の数値を雇用者数の数値として使用する場合、その仕事数の数値には欠員が含まれていないことに注意しなければならない。仕事の数と雇用者の数の区別は、生産性統計において注意深く取り扱わなければならない点の一つである。</p>
<p>Residence</p>	<p>居住地</p>
<p>19.32 Population numbers are dependent on the residence of individuals but employees do not have to be resident in the economy where they work. The results of the activity of producer units can be compared with employment only if the latter includes both the residents and the non-residents who work for resident producer units. Employment mainly consists of resident</p>	<p>19.32 人口の数は、個人の居住地によって決まるが、雇用者は実際に働いている場所の経済の居住者である必要はない。居住者である生産者単位に対して労働を提供する居住者と非居住者の双方が就業に含まれている場合に限って、生産者単位の活動の結果は、就業と比較することが可能である。就業は主に、居住者制度単位に対して働く居住者である雇用者と、自営業者からなる。しかし、就業は</p>

<p>employees working for resident institutional units and self-employed persons. However, it also includes the following categories where there might be a question about whether they are considered resident or not:</p> <p>a. non-resident border workers (sometimes called frontier workers), that is, persons who cross the border each day to work as employees in the economic territory;</p> <p>b. non-resident seasonal workers, that is, persons who move into the economic territory and stay there for less than one year in order to work in industries which periodically require additional labour;</p> <p>c. members of the country's armed forces stationed in the rest of the world;</p> <p>d. nationals who are on the staff of national scientific bases established outside the geographic territory of the country;</p> <p>e. nationals who are on the staff of diplomatic missions abroad;</p> <p>f. members of the crews of fishing boats, other ships, aircraft and floating platforms operated by resident units;</p> <p>g. employees of general government bodies situated outside the geographic territory, for example embassies;</p> <p>h. students undertaking employment are included or not according to their classification as resident or nonresident as explained in chapter 26.</p>	<p>また、居住者であるかどうかは明確でない以下のカテゴリーを含む。</p> <p>a. 非居住者越境労働者（時々、国境労働者 frontier worker と呼ばれる）、つまり、経済領域で雇用者として働くために、日常的に国境を越える個人</p> <p>b. 非居住者季節労働者、つまり、定期的に追加的労働を必要とする産業で働くために、経済領域へと移動し、1年未満の期間そこにとどまる個人</p> <p>c. 国の軍隊に属し、その国外に駐留する者</p> <p>d. 国の地理的領域外に設立された、国家の科学的拠点のスタッフである国民</p> <p>e. 海外での外交的任務についているスタッフである国民</p> <p>f. 居住者単位が運行する漁船、その他の船舶、飛行機、海上基地の乗組員</p> <p>g. 大使館など、地理的領域外に位置する一般政府機関の雇用者</p> <p>h. 就業している学生は、第 26 章で説明するように、居住者に分類されるかまたは非居住者に分類されるかに従って、就業者に含まれたりまたは含まれなかつ</p>
---	---

<p>19.33 On the other hand, the following residents, though employees, are excluded from employment in residential institutional units (and hence from measures of employment as used in the context of the SNA):</p> <p>a. residents who are border workers or seasonal workers, that is, who work as employees in another economic territory;</p> <p>b. nationals who are members of the crews of fishing boats, other ships, aircraft and floating platforms operated by non-resident units;</p> <p>c. residents who are employees of foreign government agencies located on the geographic territory of the country;</p> <p>d. the personnel of international civilian organizations located within the geographic territory of the country (including local employees directly recruited);</p> <p>e. members of the armed forces working with international military organizations located on the geographic territory of the country;</p> <p>f. nationals working in foreign scientific bases established in the economic territory.</p> <p>19.34 Labour force statistics may be based on either household surveys (when all residents should be covered) or from establishment surveys (when</p>	<p>たりする。</p> <p>19.33 一方、以下の居住者は、雇用者であっても、居住者制度単位における就業（雇用）から除外される（故に、SNA において採用されている就業の定義からも除外される）</p> <p>a. 越境労働者または季節労働者である居住者、つまり、別の経済領域で雇用者として働く居住者</p> <p>b. 非居住者単位が運行する漁船、その他の船舶、飛行機、海上基地の乗組員である国民</p> <p>c. 国の地理的領域に位置する外国政府機関の雇用者である居住者</p> <p>d. 国の地理的領域内に位置する国際非軍事機関の職員（直接採用の現地雇用者を含む）</p> <p>e. 国の地理的領域に位置する国際軍事機関で働く軍隊成員</p> <p>f. 経済領域内に設立された海外の科学的拠点で働く国民</p> <p>19.34 労働力統計は、家計（世帯）を対象とする調査（すべての居住者が対象）または事業所を対象とする調査（居住者制度単位における就業に焦点が当てられ</p>
---	---

the focus is on employment in resident institutional units). However, some further adjustments are required to ensure the coverage of employment on an SNA basis is complete:

a. conscripted members of the armed forces are generally not included in establishment surveys and may not be captured in household surveys but conscripts are regarded as being employees of general government in the SNA;

b. resident workers living in an institutional household (such as a religious institution or a prison) are generally not included in either household surveys or establishment surveys but the workers are included in SNA employment;

c. resident workers under the age limit defined for measurement of the labour force who work for resident institutional units are included in SNA employment.

5. The non-observed economy

19.35 National accountants are particularly concerned about ensuring that the whole of economic activity within the SNA production boundary is measured comprehensively. In practice, it means ensuring that the value of production activities that are illegal or hidden (that is, the “underground economy” or the “hidden economy”) as well as those that are simply described as informal is included in the accounts. In principle, for the SNA, the remuneration of all these workers should be included in either compensation of employees or mixed income. Therefore, when looking at comparisons

る)のいずれかに基づいている。しかし、SNAの基準に準拠する就業概念の範囲を完全にカバーするためには、さらに調整が必要である。

a. 徴集兵である軍隊成員は、一般的に、事業所対象の調査に含まれず、家計対象の調査でも捉えられていない可能性がある。しかし、SNAでは、徴集兵は一般政府の雇用者として見なされる。

b. 施設家計（宗教施設または刑務所など）で生活する居住者である労働者は、一般的に、家計調査と事業所調査のいずれにも含まれないが、SNAの就業概念には含まれる。

c. 居住者制度単位で働く、労働力として定義される制限年齢以下の居住者である労働者は、SNAの就業概念に含まれる。

5. 未観測経済

19.35 国民経済計算専門家は、SNA生産境界内の経済活動全体が包括的に測定されることを確実にするために、特に注意を払っている。実際には、しばしば、非合法的または隠れた生産活動の価値（つまり、「地下経済」または「隠匿された経済」）や、単に、非公式といわれる生産活動の価値が、勘定に確実に含まれるようにすることを意味する。原則として、SNAでは、これらすべての労働者の報酬は、被用者報酬または混合所得のどちらかに含まれる。したがって、労働統計と産出との比較を見る場合、これらの生産活動に携わる個人が、労働統計にも含まれているように配慮することが重要である。

between labour statistics and output, it is important the persons concerned should be included in labour statistics also.

6. Labour in NPISHs

19.36 The output of NPISHs is supplied free or at prices that are not economically significant so it is valued by the costs of production. One of these costs is compensation of employees. It is important that these employees be recorded in the employment measures used in deriving productivity changes. However, NPISHs often have volunteer workers so the treatment of these deserves special attention.

7. Volunteer labour

19.37 A distinction can be made between those who have an agreement to provide labour for token remuneration or only income in kind, those for whom there is explicitly no remuneration and those where there is apparently no remuneration but the workers benefit directly from the output to which they contribute. In ILO statistics, all three types of worker are included in the economically active population as employees.

19.38 In the SNA, the remuneration of those working for token amounts or only income in kind is measured by these costs. No imputation for an additional element of remuneration is included. For example, if doctors or teachers work for only food and lodging, the value of this as income in kind is the only salary imputed to them. Such instances may arise in religious institutions or in the wake of natural disasters. If the unit employing these

6. 対家計非営利団体の労働

19.36 対家計非営利団体の産出は、無料または経済的に意味のない価格によって供給されるため、生産費用によって評価される。このような費用のひとつに、雇用人報酬がある。このような雇用人を、生産性変動の導出に使用する雇用指標に記録することが重要である。しかし、対家計非営利団体はしばしば、ボランティア労働者を保有するので、この扱いは特別に注意しなければならない。

7. ボランティア労働

19.37 わずかの報酬または現物所得のみのために労働を提供する労働者、明らかに報酬がない労働者、見かけは報酬はないが、自分が貢献した産出から直接便益を受ける労働者とに区別できる。ILO 統計では、この3種類の労働者はすべて、雇用人として経済活動人口に含まれる。

19.38 SNA では、わずかな所得または現物所得のみのために働く人々の報酬は、その費用によって測定される。報酬の追加的要素に対する帰属計算は行なわない。たとえば、もし医者または教師が、食料または住まいだけを報酬として働くなら、現物所得としてのその価値だけが、彼らに帰属する給与となる。このような事例は、宗教組織においてまたは自然災害の発生の際に生ずるかもしれない。もし、このようなスタッフを雇用している単位が、いかなる少額であっても、

<p>staff is responsible for whatever little remuneration is received, the staff are classed as employees.</p> <p>19.39 If staff are purely voluntary, with no remuneration at all, not even in kind, but working within a recognized institutional unit, then these individuals are still regarded as being employed in SNA terms but there is no entry for compensation of employees (or mixed income) for them. (Individuals providing services to groups of other individuals, such as coaching a children's football team, without any associated infrastructure are not regarded as employed but rather engaging in a leisure pursuit, however worthy their efforts might be.)</p> <p>19.40 If family members contribute to the output of an unincorporated enterprise, the estimate of mixed income is supposed to include an element of remuneration for them and thus they are all treated as being in the economically active population from an SNA point of view. In ILO statistics such workers will not be included in the economically active population if they are under age. (The lower limits for working age will depend on national conditions.)</p> <p>19.41 By convention, no labour services are attributed to the services provided by owner-occupied dwellings (see paragraphs 24.50 to 24.58). In contrast, if a group of individuals agrees to construct a building or structure, for example a school or a well, these individuals are regarded as being in the labour force and receive mixed income for their efforts. Because it is difficult to value such projects, unless a direct comparison can be made with a similar building, the value of construction should be based on the costs incurred.</p>	<p>その報酬の受け取りにも責任を負うならば、そのスタッフは雇用者として区分される。</p> <p>19.39 報酬がまったくなく、現物による報酬もなく、純粋にボランティアとして、制度単位として認められた単位で働くスタッフについて、SNA ではそのような個人は、就業者と見なされる。しかし、彼らに対する雇用者報酬（または混合所得）は計上されない（子供のサッカーチームの指導等、組織的な基盤を持たずに個人のグループに対してサービスを提供する個人は、就業しているとはみなされず、そうした指導者の努力がどんなに価値のあるものだとしてもむしろ娯楽の追求に関わっているとみなされる）。</p> <p>19.40 もし家族のメンバーが非法人企業の産出に寄与するなら、混合所得の推計値はその家族メンバーに対する報酬の要素を含むものと想定される。したがって、SNA の観点から見れば、そのような家族メンバーはすべて経済活動人口内にあるものとして扱われる。ILO 統計では、このような労働者は、制限年齢未満である場合には、経済活動人口には含まれない（労働年齢の最低限度は、各国の状況による）。</p> <p>19.41 慣行によれば、労働サービスは、持ち家住居によって提供されるサービスに対しては帰属されない（段落 24.50 から段落 24.58 参照）。これとは対照的に、もし個人のグループが、たとえば学校や井戸などの建物または構築物を建築することに同意するなら、その個人は、労働力に含まれると見なされ、その労働に対する混合所得を受け取る。類似の建物と直接比較ができない限り、こういったプロジェクトの価値を評価するのは難しい。そのため、このような建設プロジェクトの価値は、発生する費用に基づいて算定される。労働は、建設プロジェ</p>
---	--

<p>Labour is a significant input into construction projects, so its value must be included as part of the total costs using wage rates paid for similar kinds of work on local labour markets (see paragraphs 6.127 and 7.30). This income is then used to acquire the result of their efforts which may subsequently be handed over to a third party for maintenance. The latter action is recorded as a capital transfer in kind.</p>	<p>クトにとって重要な投入であるため、労働の価値は、現地労働市場において同種の労働に対して支払われる賃金率に基づいて、合計費用の一部に含まなければならない（段落 6.127 および段落 7.30 参照）。そして、この労働による所得は、このプロジェクトにおける彼らの労働の成果物を取得するために使われるが、この成果物は後に、維持・管理のために第三者に引き渡されることもある。その場合は、現物資本移転として記録される。</p>
<p>D. Standardized measures of labour inputs</p> <p>19.42 A crude estimate of the labour inputs required for productivity measures is provided by the numbers of persons employed. Using this as a starting point, the labour input measures can then be adjusted to provide various degrees of sophistication. Examples in increasing order of being difficult to measure are full-time equivalents, total actual hours worked and quality-adjusted labour inputs based on models. Each of these is discussed in turn below.</p> <p>1. Employment measured on a full-time equivalent basis</p> <p>19.43 <i>Full-time equivalent employment is the number of fulltime equivalent jobs, defined as total hours actually worked by all employed persons divided by the average number of hours actually worked in full-time jobs.</i></p> <p>19.44 The definition does not necessarily describe how the concept is estimated. The method sometimes used, of simply counting all part-time jobs as half a full-time job, is the crudest possible way of making an estimate. Since the length of a full-time job has changed through time and differs</p>	<p>D.標準化された労働投入指標</p> <p>19.42 生産性測定に必要な労働投入に関する大まかな推計は、就業する個人の数から得られる。これを出発点として使用し、調整を経て、さまざまな精度の労働投入指標が測定される。測定難度が上がっていく順に例を示すと、常勤同等（フルタイム換算）、実労働時間合計、そして、モデルに基づいた質調整労働投入、となる。これらについては、それぞれ以下で述べる。</p> <p>1. 常勤同等基準（フルタイム換算）で測定される就業</p> <p>19.43 常勤同等（フルタイム換算）就業とは常勤同等の（フルタイムに換算された）仕事数であり、それは、すべての雇用者実労働の総実労働時間を、フルタイムの仕事における平均実働時間数で割ったものとして定義される。</p> <p>19.44 この定義は、必ずしも概念がいかにか推計されるかを述べてはいない。単純にすべてのパートタイムはフルタイムの半分に勘定するといった、時として使われる方法が、考えられ得る最もラフな方法であろう。フルタイムの仕事の長さは、時期によって変化し、産業間で異なりもすることから、各々の仕事グループごと</p>

between industries, more sophisticated methods are preferred, such as one that establishes the average proportion and average working time of less than fullweek, full-time jobs in each job group separately.

19.45 The SNA does not recommend full-time equivalent employment as the preferred measure of labour inputs. However, if the data are good enough to permit an estimation of total hours actually worked, full-time equivalent employment should also appear in association with the national accounts. One reason is that this facilitates international comparisons with countries which can only estimate full-time equivalent employment. However, with the move by the ILO to recommend recording total hours actually worked as the preferred measure of labour input, the use of full-time equivalents is likely to be gradually phased out.

19.46 As just noted, the number of full-time equivalent employees is based on the number of hours worked, on average, in a full-time job. If the number of hours in a fulltime job falls because of an increase in annual leave entitlements or public holidays, say, there may be little or no change in full-time equivalents even though the total number of hours actually worked has declined. A similar effect may be caused by an increasing incidence of sick leave. The estimate of the number of hours in a full-time job is therefore adjusted for the average amount of sick leave taken in the reference period as well as for annual leave taken.

2. Hours worked

19.47 Even with such adjustments made to full-time equivalent numbers, the

に、フルワーク・フルタイム未満の仕事の平均比率と平均労働時間を推計するような、より洗練された方法が好ましい。

19.45 SNAは、常勤同等（フルタイム換算）就業を労働投入の測定に好ましいものとして推奨しない。しかし、データが総実働時間の推計を行なえるほど良好なものである場合には、フルタイム換算就業も国民経済計算に表示されるべきである。そのひとつの理由は、フルタイム換算就業の推計しかできない国との国際比較が容易になるという点にある。しかし、総実労働時間を労働投入の好ましい指標として記録することを推奨している ILO の動きに伴って、常勤同等（フルタイム換算）の使用は、次第に廃止されているようである。

19.46 上述したように、常勤同等（フルタイム換算）雇用者の数は、フルタイムの仕事における平均の労働時間数に基づく。たとえば、年次休暇受給権または祝日の増加により、フルタイムの労働時間数が減少する場合、総実労働時間数が減少しても、常勤同等（フルタイム換算）雇用はほとんど、またはまったく変動しない。病気休暇の増加によっても、同様なことが起きる。したがって、フルタイムの労働時間の推計は、年次休暇や当該期間中の病気休暇の平均取得数について調整される。

2. 労働時間

19.47 常勤同等（フルタイム換算）の就業数に対する上記のような調整を行な

<p>preference is for total hours actually worked to be used in productivity estimates.</p> <p>19.48 In practice, total hours actually worked and annual (fulltime) hours actually worked may have to be estimated. In many countries, especially for monthly paid employee jobs, only normal hours or hours usually worked, any paid overtime, plus annual and holiday leave entitlements can be ascertained. It may be impossible to estimate the deduction to be made for the average level of absence from work due to illness from either total hours actually worked or annual (full-time) hours actually worked. This error will not affect full-time equivalent employment if sickness rates in parttime jobs are the same as in full-time jobs.</p> <p>19.49 If the reference weeks used in the surveys that provide the data are not fully representative, the best available information on variations throughout the year should be used in estimating data for the year as a whole.</p> <p>Defining hours actually worked</p> <p>19.50 For the purposes of the SNA, working time is defined as the time spent in undertaking activities that contribute to the production of goods and services within the SNA production boundary. Seven concepts of working time are defined in the resolution concerning the measurement of working time adopted by the 18th ICLS, in December 2008:</p> <p>a. hours actually worked,</p>	<p>ったとしても、生産性の推計には総実労働時間を利用するほうが望ましい。</p> <p>19.48 実際には、総実労働時間と年間の（フルタイム）実労働時間を推計しなければならない。多くの国では、特に月払いの雇用者の仕事に対しては、規定の時間数、または通常の労働時間数、支払われた超勤手当、そして年次休暇および祝祭日休暇の権利について情報が得られるだけであろう。総実労働時間または年間の（フルタイム）実労働時間のどちらかから、病気による欠勤を平均でどの程度差し引くべきかを推計することは不可能かもしれない。これによる誤差は、パートタイムの仕事の病欠比率がフルタイムの仕事の場合と同じであるなら、常勤同等（フルタイム換算）就業に影響しない。</p> <p>19.49 データ源となる統計調査の調査週間が十分に代表性を持たないとき、年間変動に関する最も有効な情報を用いて、通年データの推計を行なうべきである。</p> <p>実労働時間の定義</p> <p>19.50 SNA 上、労働時間は、SNA 生産境界内で財・サービスの生産に貢献する活動を実施することに費やす時間として定義される。労働時間の7つの概念が、2008年12月の第18回国際労働統計家会議（ICLS）によって採択された労働時間の測定に関する決議の中で定義されている。</p> <p>a. 実労働時間</p>
--	---

<p>b. hours paid for,</p> <p>c. normal hours of work,</p> <p>d. contractual hours of work,</p> <p>e. hours usually worked,</p> <p>f. overtime hours of work and</p> <p>g. absence from work hours.</p> <p>19.51 The most important measure for the SNA, and the one most relevant for use in measuring productivity, is hours actually worked. This concept covers</p> <p>a. direct hours, the time spent carrying out the tasks and duties of a job in any location regardless of the amount of time agreed contractually between employer and employee,</p> <p>b. related hours, including time on call, travelling on work assignments, training and other tasks itemized in the resolution,</p> <p>c. down time, covering periods when a person is available for work but cannot because of temporary interruptions of a technical, material or economic nature</p>	<p>b. 賃金が支払われる時間</p> <p>c. 通常の労働時間</p> <p>d. 契約による労働時間</p> <p>e. 通常の労働時間</p> <p>f. 時間外労働時間</p> <p>g. 欠勤</p> <p>19.51 SNAにとって最も重要な指標であり、また生産性の測定に最も関連のある指標のひとつが、実労働時間である。この概念は以下を含む。</p> <p>a. 直接勤務時間、すなわち、雇主と雇用者との間の契約によって合意された時間数に関係なく、いかなる場所においても、課された仕事および義務を遂行するために費やす時間</p> <p>b. 勤務関連時間、すなわち、待機時間、職務による出張、研修、決議の中で列挙されたその他の任務</p> <p>c. ダウンタイム、すなわち、個人が労働可能であるのに、技術的、物質的、または経済的性質の一時的中断のために作業できない時間</p>
---	---

<p>d. resting time such as short periods of rest, for refreshment, etc.</p> <p>19.52 Hours worked excludes</p> <p>a. all types of leave (annual, public holidays, sick leave, parental leave civic duty etc.),</p> <p>b. commuting time when no productive work is done,</p> <p>c. education other than training,</p> <p>d. meal breaks and other longer periods of rest while travelling on business.</p> <p>19.53 More exhaustive definitions of these criteria can be found in the ICLS resolution.</p> <p>19.54 The truism, for employee jobs, that hours worked equal hours paid less hours paid but not worked, plus hours worked but not paid, is a useful one, since many establishment surveys record hours paid, not hours worked, so that hours worked have to be estimated for each job group, using whatever information is available about paid leave, etc.</p> <p>3. Quality-adjusted labour input</p> <p>19.55 Using total hours actually worked as the input measure for calculating labour productivity changes over time implicitly assumes that each hour</p>	<p>d. 気分転換などのための短時間の休憩のような休憩時間</p> <p>19.52 労働時間には、以下を除く。</p> <p>a. すべての種類の休暇（年次休暇、祝日、病気休暇、育児休暇、市民的義務など）</p> <p>b. 生産的な労働が行われていない場合の、移動時間</p> <p>c. 研修以外の教育</p> <p>d. 食事休憩および出張中のその他の長時間の休暇</p> <p>19.53 これらの基準についてさらに完全な規定は、ICLS 決議にある。</p> <p>19.54 雇用者の仕事の場合、労働時間は、支払を受けた時間から支払を受けたが働いていない時間を引き、支払を受けず働いた時間を加えたものに等しいということは、自明の理であるが有用である。実際、多くの事業所調査では労働した時間ではなく支払われた時間が記録されていることから、労働時間はそれぞれ仕事グループごとに、有給休暇等の利用可能なあらゆる情報を用いて推定しなければならない。</p> <p>3. 質を調整した労働投入</p> <p>19.55 労働生産性の時間を通じた変化を計算するために総実労働時間を投入の指標として使用することは、暗黙のうちに、各労働時間の質が同じであると想定</p>
--	--

worked is of the same quality (that is, there are no differences in the qualifications and skill levels of the labour employed). In other words, each hour worked by a highly skilled person, such as a brain surgeon, is assumed to produce the same quantity and quality of output as each hour worked by an unskilled worker. It is possible to produce a quality-adjusted measure of the labour inputs that takes account of changes in the mix of workers over time by weighting together indicators of quality for different grades of workers. (The term quality-adjusted is used as being parallel to the idea of quality-adjusted price indices but it could also be seen as an adjustment for the change in the composition of the workers involved.)

19.56 The quality indicators used can relate to variables such as academic qualifications, trade qualifications, experience (typically based on age of the worker), industry of employment and so on. The various indicators are weighted together using average hourly wages for a worker falling into each category. The premise behind this approach is that workers are hired only until their marginal price (that is, their wages, including on-costs) is less than the marginal revenue expected to result from their production. The index formula used can be a fixed-weight (Laspeyres) formula or a more sophisticated formula such as the Tornqvist, which takes account of changing weights by using weights from each of the periods in the analysis.

19.57 Calculating a quality-adjusted labour input measure using this approach is very data intensive and only those countries that have highly developed statistical systems are likely to have the detailed data required.

4. Employee labour input at constant compensation

している（つまり、就業する労働の資格要件やスキルレベルに違いはない）。言いかえると、脳外科医などのように高い技術を持った個人が働いた時間は、非熟練労働者が働いた時間と同じ量と質の産出を生産すると想定される。さまざまな質の労働者について質の指標を用いて重みづけすることにより、時間を通じた労働者の構成の変化を考慮した、質調整済みの労働投入指標を作成することは可能である（質の調整と言う用語は、質を調整した価格指標の考え方と同様に用いられるが、従事している労働者の構成の変化を調整するものとしても見なすことができる）。

19.56 使用する質の指標は、学歴、職業上の資格、経験（一般的に、労働者の年齢に基づく）、就業する産業などの変数と関連したものである。様々な指標は、各カテゴリーに属する労働者の平均時給を使用して加重される。このアプローチの背後にある根拠は、労働者は、限界価格（つまり、間接費を含む賃金）が、生産によって得られると期待される限界収入を下回る限りにおいて雇用されるということである。使用する指数計算式として、固定ウエイト（ラスパイレス）式や、またはトゥルンクヴィストのように、分析対象となる各期間のウエイトを使用してウエイトの変動を考慮する、さらに高度な公式もある。

19.57 このアプローチを使用して、質を調整した労働投入指標を計算することは、非常にデータ集約的な作業であり、また高度な統計システムを持つ国でなければ、必要な詳細データが存在しない可能性が高い。

4. 不変報酬表示の雇用者労働投入

19.58 Total hours actually worked and full-time equivalent employment are both physical measures of labour input. Output too can usually be measured in physical terms, such as tonnes or cubic metres, but this is not done in the national accounts, because the basic value per tonne or cubic metre varies so much between products that these physical measures lack general economic significance. But compensation per hour or per full-time year of work varies enormously too. Physical measures of labour input are only valid if the mix of different kinds of labour is much the same in the different countries or at the different times examined.

19.59 Since output is measured both at current prices and in volume terms, it is natural to do the same with labour inputs as well as with intermediate inputs. However, the remuneration of the self-employed is included in mixed income and cannot be unambiguously identified separately. For this reason, the labour input of employees only is shown at constant compensation.

19.60 The measurement of employee labour inputs at current prices and in volume terms is symmetrical with the measurement of output and subject to the following caveats.

a. Market prices and market compensation are assumed to measure the relative economic importance of different goods, services and jobs; the advantages and disadvantages of this assumption are the same for inputs as for outputs.

b. Though the volume measure and constant compensation concepts are

19.58 総実働時間とフルタイム換算就業とは、いずれも労働投入の物理的測度である。産出もまた、普通、トンや立方メートルといった物理的タームで測られるが、これは国民経済計算では用いられない。というのは、トン当たりあるいは立方メートル当りの基本価額は生産物間で異なり、こうした物理的測度は一般的な経済的意義に欠けるからである。しかし、労働の時間当り報酬や年間フルタイム当り報酬もまた様々であろう。さまざまな種類の労働の構成が、検討対象となるさまざまな国または時期においておおよそ同一の場合に限り、労働投入の物理的測度は有効である。

19.59 産出は名目価格と数量との両方で測定されるが、中間投入でそうするように、労働投入についても同様に測定するのが自然である。しかし、自営業者の報酬は、混合所得に含まれており、それを明確に区別することは出来ない。このため、雇用者労働投入のみ不変報酬で示される。

19.60 名目および数量タームで雇用者労働投入を測定することは、産出の測定と対称をなすものであり、以下の注意が必要である。

a. 市場価格と市場報酬は、様々な財・サービス・仕事の相対的な経済的重要性の尺度であることが仮定される。この仮定の長所と短所は、産出についても投入についても同様である。

b. 数量測度と不変報酬概念とは、数量を、基準期間の価格あるいは報酬の水準

<p>defined as revaluations of quantities at base period prices or compensation levels, they can be estimated in practice as the sum, over all groups, of values at current prices or compensation levels, each divided by an appropriate wage index.</p> <p>c. These group indices are estimates, calculated for a representative sample of jobs or of goods or services, with weights reflecting the relative importance of each of the subgroups represented by a selected and specified job, or by a selected and specified good or service. In other words, a compensation index is constructed like a price index.</p> <p>19.61 While the value of employee labour input at constant compensation can be estimated by deflating current values, as mentioned above, the data may also permit the direct approach of multiplying the current number of jobs in each job group by the base-period average annual compensation for jobs in that job group.</p>	<p>で再評価したものとして定義されるが、実際には、当期価格表示あるいは名目報酬水準の価額を、各々のグループごとに適切な賃金指数で割り、すべてのグループについて合計することにより推計できる。</p> <p>c. その際使用されるグループ指数は、仕事あるいは財・サービスの代表サンプルについて、選定・特定された仕事、財・サービスによって代表されるサブグループの各々の相対的重要性を反映したウェイトを用いて計算した推定値である。換言すれば、報酬指数は、物価指数と同じように作成される。</p> <p>19.61 すでに述べたように、不変報酬表示の雇用者労働投入の価額は、名目価額をデフレートして推計できるが、データによっては、仕事グループごとの当期の仕事数にその仕事グループの基準期間の年間平均報酬を掛けて直接求めることもできるかもしれない。</p>
<p>E. Estimating labour productivity</p> <p>1. Labour productivity and MFP</p> <p>19.62 Volumes of output per hour worked (or per person employed) are described as measures of labour productivity. However, this is a somewhat unsophisticated measure because changes in this measure can reflect a number of factors other than just the number of hours of labour employed. In particular, increases in the amount of capital used can affect this ratio as can changes in the composition of the labour force over time.</p>	<p>E.労働生産性の推計</p> <p>1. 労働生産性と MFP</p> <p>19.62 労働時間当たり（就業者一人当たり）の産出量は、労働生産性の測度である。しかし、この測度は、就業者の労働時間数だけではなくそれ以外の多くの要因を反映して変化するため、あまり厳密な測度ではない。特に、使用される資本量の増加は、時間を通じた労働力構成の変化と同様に、この労働生産性の測度に影響を与える。</p>

19.63 Measures of capital productivity, calculated by dividing the volume of output by an index of capital services provided, suffer from similar drawbacks since they do not capture the effects of the amount of labour employed and the efficiency and composition of the capital inputs.

19.64 A measure that takes account of the contributions of both labour and capital to growth in output is multifactor productivity (MFP), which is sometimes referred to as total factor productivity (TFP). The advantage of using MFP as the measure of productivity is that it includes effects not included in the labour and capital inputs. This topic is discussed further in chapter 20 and in *Measuring Capital*.

19.65 The productivity model can be extended to include other factors such as the energy and materials used in production. This can be extended to producing productivity estimates at the most detailed level of the input-output tables. An example of such work can be found in the EU-KLEMS project. EU-KLEMS was initially a statistical and analytical research project focussing on the analysis of productivity and growth accounting in the European Union at the industry level. More information on it can be found on the project site <http://www.euklems.net/>. The work is being adopted officially.

2. Employment estimates for productivity estimation

19.66 As explained in section D, neither the number of employees, nor even full-time equivalent employees are ideal measures for use in productivity

19.63 資本生産性の測度は、産出量を、提供された資本サービスの指数で割ることによって計算されるが、この測度にも同様な短所がある。なぜなら、資本生産性は、就業者の労働量や資本投入の効率性と構成の影響を捉えていないからである。

19.64 産出の成長に対する労働と資本の両方の貢献を考慮した測度が、多要素生産性 (MFP) であり、これは、全要素生産性 (TFP) とも呼ばれる。生産性の測度として MFP を使用する利点は、労働と資本投入に含まれない影響を含むということである。この点については、第 20 章の資本の測定で詳述する。

19.65 生産性モデルは、生産に使用するエネルギーや原材料などのその他の要素を含むモデルに拡張することができる。また、産業連関表の最も詳細なレベルで生産性を推計するように拡張することができる。そのような推計の例は、EU-KLEMS プロジェクトにみられる。元来、EU-KLEMS は、産業レベルで、欧州連合の生産性の分析と成長会計に焦点を当てた、統計的・分析的な研究プロジェクトであった。これに関する詳細情報は、<http://www.euklems.net/> のプロジェクトサイトで閲覧可能である。またこの推計は、公式に採用されている。

2. 生産性推計のための就業推計

19.66 セクション D で説明したように、雇用者数も、常勤同等 (フルタイム換算) 雇用者でさえも、生産性の研究で使用するのに理想的な測度ではない。総実

<p>studies. Total hours actually worked is preferred by many because it is a reasonable compromise between these cruder measures and data-intensive measures that adjust for differences in the qualifications, skill levels and composition of labour.</p>	<p>労働時間が望ましいと考えられることが多いが、その理由は、質や、スキルレベル、労働の構成の違いを調整するデータ集約的な測度と、それらを調整しない大まかな測度との間の適当な妥協案であるからである。</p>
<p>19.67 Whichever labour measure is used in calculating productivity, it is very important to ensure that the coverage of the labour data is consistent with that of the national accounts. In other words, the labour inputs must be estimated within the same production boundary and using the same criteria for residence that are used in the national accounts. Typically, the topics that cause most difficulty are residence (particularly with border workers), defence force and diplomatic personnel (who are commonly not covered by the labour force surveys often used to provide the basic data) and obtaining details of unpaid hours (for example, unpaid overtime) or of some self employment (for example, contributing family workers).</p>	<p>19.67 どの労働測度を生産性の計算に使用するにしても、労働データの対象範囲が国民経済計算におけるその対象範囲と確実に整合的であることが非常に重要である。つまり、労働投入は、国民経済計算で使用されるのと同じ生産境界内において、国民経済計算で使用されるのと同じ居住者基準を用いて推計されなければならない。一般的に、最も困難な問題を引き起こすのは、居住者（特に、越境労働者）、軍隊および外交官（通常、基礎データを提供するためによく利用される労働力調査の対象とならない）、そして、不払い時間（例えば、不払いの時間外勤務）または自営（例えば、無給家族従業者）の詳細情報を取得することである。</p>
<p>19.68 Increasingly, analysts are interested in measuring productivity on an industry basis as well as for the economy as a whole. Calculating industry employment and working time by industry adds an additional degree of difficulty to the estimation process. Among other advantages, using hours worked overcomes the problems involved in measuring employment by industry when a worker has two or more jobs, not in the same industry.</p>	<p>19.68 経済全体の生産性だけではなく、産業別生産性の測定に関する分析に対して、ますます関心が高まっている。産業の就業と産業別労働時間を計算するには、推計過程に追加的な困難が発生する。就業の測度として労働時間を使用する利点はいくつかあるが、その一つは、労働者が異なる産業で2つ以上の仕事を持つ場合に生じる就業の測定問題を解決できることである。</p>
<p>19.69 In particular, the national accounting data come from surveys of establishments while the employment estimates are generally obtained using household surveys. It is often difficult to correctly match the data classified by industry from these separate sources. Similar difficulties potentially affect</p>	<p>19.69 特に、国民経済計算データは事業所の調査から得られる一方、就業の推計値は一般的に家計の調査を利用して取得される。しかし、これら別々の出所から得られたデータを産業別に分類されたデータに正しくマッチさせることはしばしば難しい。また、このような困難さは、地域別推計にも影響を及ぼす可能性</p>

regional estimates, with the concept of residence having to be applied at a regional level rather than at the country level.

19.70 Labour productivity, including industry productivity, and MFP are all valid measures of an economy's performance. From a practical viewpoint, it is important to ensure that the employment and hours worked underlying these sets of estimates are consistent with each other as well as with output measures when calculating the productivity estimates.

3. Data consistency

19.71 Examining the relative productivity performance of different industries is of interest to many analysts. In practice, the labour input estimates for the whole economy can be estimated either "bottom up" or "top down". In the former case, the totals for the economy as a whole will be completely consistent with the industry estimates because they are summed to derive the total labour estimates. However, in the case of a top-down approach, a range of different data sources may be used to obtain the disaggregation by industry. In such cases, it is important to ensure that the sum of the industry estimates is consistent with the national totals.

19.72 Classifying employment by industry is not always straightforward. The main issue is to ensure that the employment estimates for each industry are as consistent as possible with the national accounts values and volumes so that the productivity estimates are reliable. One particular problem that arises is where staff are recruited via an external recruitment agency. Maintaining consistency with the industry output means that employment

がある。つまり、地域別に推計するには、国レベルではなく地域レベルで居住者概念を適用しなければならないためである。

19.70 産業生産性を含む労働生産性および MFP はすべて、経済のパフォーマンスを測る有効な測度である。実際には、生産性を推計する際、これらの一連の推計の基となる就業および労働時間は、互いに整合的であり、そして産出の測度とも整合的であることが重要である。

3. データの整合性

19.71 異なる産業の相対的生産性のパフォーマンスを検証することは、多くの分析専門家から関心を持たれている。実際、一国経済全体の労働投入は、「ボトムアップ」方式または「トップダウン」方式のいずれかによっても推計できる。前者の場合、産業別推計値を集計して総労働投入の推計値を算出するため、経済全体の合計値は、産業別推計値と完全に整合的であるはずである。しかし、トップダウンのアプローチでは、さまざまな異なるデータソースを用いて、産業別の内訳を算出する。このような場合には、産業別推計値の合計が、国レベルの合計値と一致するようにすることが重要である。

19.72 就業データを産業別に分類することは、必ずしも容易ではない。主な問題は、生産性推計を信頼性のあるものとするため、各産業の就業推計を国民経済計算の値と数量とにできるだけ整合的にすることである。ここで特に問題となるのは、スタッフが外部の人材派遣会社を通じて採用される場合である。産業の産出との整合性を保つには、雇用が、労働者を法的に雇用している事業所の産業に分類されなければならない。実際には、労働者を法的に雇用している事業所は、

should be classified to the industry of the establishment that legally employs the workers. In practice, this will be the establishment that pays the employee's wages and any associated social contributions, which will usually be the employment agency and so the employees will be classified to industry class 7491 *Labour recruitment and provision of personnel*. The output of this industry includes the revenue derived from the activity of hiring out staff to those establishments that need the staff; generally, those establishments will be in other industries. The establishments using these staff pay the employment agency and then the employment agency pays the staff so the payments by the "using" establishments will be recorded as part of intermediate input for the using industry.

19.73 Ideally, for productivity purposes both the output attributable to these staff and the hours they work would be recorded in the industry in which they are actually working rather than in the industry "Labour recruitment and provision of personnel". However, in practice, it is unlikely that the data can be collected to enable the output and hours worked to be classified this way. It may be useful for some purposes for the staff hired out by employment agencies to be allocated to the industries that actually use the staff. However, any such allocation should be presented in a supplementary table and not in the main accounts.

4. International comparisons

19.74 Productivity growth is often expressed in percentage terms and comparisons across countries made in terms of these percentages. Assuming similar methods have been used to compile the estimates for the countries

雇用者に対する報酬や関連する社会負担を支払う事業所となる。このような事業所は、通常は人材派遣会社であるので、雇用者は産業分類(クラス)7491 の「労働力の採用と人材の提供」に分類される。この産業の産出には、スタッフを必要とする事業所に対してスタッフを派遣するという活動から得られる収入が含まれるが、一般的に人材派遣先の事業所は、人材派遣会社とは別の産業である。このような派遣されたスタッフを使用する事業所は、人材派遣会社に対して支払を行ない、そして、人材派遣会社が派遣された労働者に対して支払を行なう。そのため、派遣スタッフを「使用した」事業所による支払は、その事業所が属する産業の中間投入の一部として記録される。

19.73 生産性目的のためには、派遣スタッフに帰属する産出と彼らの労働時間はいずれも、「労働力の採用と人材の提供」産業ではなくむしろ、彼らが実際に働いている産業に記録されるのが理想である。しかし、実際には、そのような産出と労働時間を実際に働いている産業に分類できるようなデータは収集できないことが多い。人材派遣会社によって派遣されたスタッフを、実際に彼らを使用する産業に配分することは、目的によっては有益であろう。しかし、そのような配分は、主要勘定ではなく参考表として表章すべきである。

4. 国際比較

19.74 生産性の成長は、パーセントで表示されることが多く、またパーセント表示の成長率が各国間で比較される。比較対象の国々において同様の推計方法が用いられており、また各国の生産性レベルがほぼ同程度であるならば、成長率の

<p>being compared, and that they have roughly comparable levels of productivity, this sort of comparison is interesting and much simpler than the alternative of comparing levels. Measuring the relative levels of production (for example, the volume of GDP or of GDP per capita) or productivity between countries is more complicated because it is necessary to convert the national accounts data to a common currency. The best means of doing so is to calculate purchasing power parities (PPPs), which measure the rate of currency conversion that would be required to equalize the prices of a common basket of goods and services between the countries concerned. In practice, PPPs adjust for differences in price levels between countries as well as differences in exchange rates (see section E of chapter 15).</p> <p>19.75 International comparisons of productivity below the level of GDP, such as by industry, are problematical. PPPs are calculated using the expenditure-based estimates of GDP so there are no PPPs for the individual industries that contribute to GDP. Therefore, it is necessary to make an assumption that the PPP for a single aggregate such as GDP is applicable to all industries. Examining the differences in the PPPs for the various expenditure components shows they can vary significantly so this is unlikely to be a very good assumption. Making robust international comparisons of productivity at disaggregated levels is thus a very demanding exercise.</p>	<p>国際比較は興味深いものであり、水準を比較するよりもかなり簡単である。生産の相対的な水準を測定すること（例えば、GDP の数量または一人当たりの GDP の数量）または国同士の相対的な生産性を測定することは、さらに複雑である。それは、国民経済計算のデータを共通通貨に換算しなければならないからである。ここで最良の方法は、購買力平価（PPP）を計算することである。PPP は、財・サービスの共通バスケットの価格を、対象とする国々の間で均一にするために必要な、通貨の交換レートを測定するものである。実際には、PPP は、各国間の為替レートの差を調整するとともに、各国間の物価水準の違いも調整するものである（第 15 章セクション E を参照のこと）。</p> <p>19.75 GDP レベル以下、たとえば産業レベルで生産性の国際比較を行なうには問題がある。PPP は、支出に基づく GDP の推計値を使用して計算するが、このため、GDP に寄与する個々の産業についての PPP はない。したがって、GDP などの単一の集計値に対する PPP をすべての産業に適用できると仮定することが必要となる。様々な支出項目に対して PPP の違いを検証すると、PPP はそれぞれの項目で非常に大きく異なっており、この仮定が適切とはいえないことがわかる。このように、詳細なレベルで生産性を頑健に国際比較することは、非常に難しい課題である。</p>
<p>F. A note on source data</p> <p>19.76 Broadly speaking, there are three types of data sources for employment data. These might be used singly or in combination especially when the periodicity of each differs. The usual caveats that the quality of a survey</p>	<p>F. データソースについての注記</p> <p>19.76 大別すれば、就業データには 3 種類のデータソースがある。これらのデータソースは単独で用いられるか、または特に各データの周期が異なる場合には組み合わせて利用される。通常注意しなければならないこととして、調査の質は、</p>

<p>depends on the sample size, survey design, response rate and reference period obviously apply to the surveys used for employment data as for other surveys. So do the steps that need to be taken to allow for non-response and misreporting.</p> <p>19.77 The three data sources are:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. household surveys, such as a labour force survey; b. establishment surveys; c. administrative data (for example, employment associated with a payroll tax). <p>Population census data may also be available infrequently.</p> <p>19.78 The employment estimates from a household survey typically count the number of people who have jobs and, perhaps, the number of hours they work. If the labour input measure being used is the number of jobs in the country then the household survey will provide an underestimate to the extent that some people work in more than one job, unless the survey collects information on multiple job holding. On the other hand, if the household survey collects details relating to the hours worked in all the jobs in which each person is employed then it should provide a good estimate of employment for the economy as whole.</p> <p>19.79 Establishment surveys tend to have some shortcomings when used as a</p>	<p>サンプルサイズ、調査の設計、回答率、対象時期に依存するが、このことは他の調査と同様に就業データに用いられる調査にも明らかにあてはまる。そのため、無回答や誤報告に対して採るべき必要な手順を踏む必要がある。</p> <p>19.77 上に述べた3つのデータソースとは以下のとおりである。</p> <ul style="list-style-type: none"> a. 労働力調査など家計側からの調査 b. 事業所側からの調査 c. 行政データ（例えば、給与税と関連づけられる雇用） <p>国勢調査データも頻度は低いが利用可能であろう。</p> <p>19.78 家計側からの調査による就業推計は、一般的に、仕事を持つ個人の数とおそらく、そのような人々が働いた時間数を集計するものである。もし、国における仕事の数が労働投入推計値として利用されるならば、家計側からの調査は労働投入を過小評価することになる。つまり、当該調査が複数の仕事の保有に関する情報を収集していない場合、複数の仕事を持つ人がいる分、そうした調査の労働投入は過小評価となる。一方、もし家計側からの調査で、各個人が就業するすべての仕事について労働時間に関する詳細が収集されるなら、経済全体の就業について良い推計値を提供することになる。</p> <p>19.79 事業所側からの調査は、就業データの出所として使用するには、いくつか</p>
--	---

source of employment data. In the first place, it is difficult to ensure that the survey frame on which they are based is completely up to date because of the lags inherent in the sources used to update the frame (for example, registration of new establishments with the appropriate authorities). Even if the lags in updating the survey frame are consistent, their impact on the employment estimates will vary with the peaks and troughs in the business cycle. Secondly, it is often difficult to collect data for self-employed persons, particularly if they are operating an unincorporated establishment. There may be genuine confusion with enterprises regarding casual workers as providers of services rather than employees. Further, there may be some cases of deliberately underreporting the numbers of employees.

19.80 Administrative data provide a useful source of employment data for the national accounts but may need to be used with caution and in connection with other sources. Even when they have reasonably full coverage (for example, establishment tax data) the data may not be available until well after the reference year and provide only a snapshot of employment in that year rather than the average for the year. A source such as payroll tax data is often affected by having exemptions for smaller establishments (including unincorporated enterprises), which reduces the completeness of the data. In such cases, the coverage of establishments is likely to vary by industry because of the concentration of smaller establishments in industries such as agriculture, construction and retailing.

19.81 The problems connected with handling border workers in the national accounts have been described in the section on residence. As far as data sources are concerned, household surveys are likely to include employed

の短所がある。まず、事業所対象の調査が依拠する調査フレームが、完全に最新のものであるとは限らない。その理由は、フレームを更新するために使用される情報源（たとえば、適切な権限を持った機関に対する新規事業所の登録など）につきものの遅れがあるためである。たとえ、調査フレームの更新における遅れが常に一貫したものだとしても、この遅れが就業の推計値に与える影響は、景気循環の山か谷かによって変化する。次に、特に自営業者が非法人事業所を営んでいる場合、その自営業者に関するデータを収集するのは難しいことが多い。臨時雇い労働者を、雇用者でなくサービス提供者としてみなしている企業は、純粋に、雇用の定義を取り違えている可能性がある。さらに、雇用者の数を故意に少なく報告する場合がある。

19.80 行政データは、国民経済計算の就業データのデータソースとしては有用であるが、その利用には注意が必要であり、また、他のデータソースとともに利用しなければならないことがある。行政データが、ほとんど完全に調査対象をカバーしている場合でさえ（たとえば、事業所税のデータ）、調査年終了後かなり後まで利用することができなかつたり、また当該年の平均的な雇用ではなく、その年のうちのある一時点の就業しか提供していなかつたりすることがある。給与税データ等のデータソースは、しばしば、小規模の事業所（非法人企業を含む）に対する免除措置によって影響を受け、そのため、データの完全性に欠ける。そのような場合、事業所のカバレッジは、産業別に異なる可能性がある。たとえば、農業、建設、小売業等の産業には小規模事業所が多いため、これらの産業では多くの事業所がデータに含まれなくなる。

19.81 国民経済計算における越境労働者の扱いに関する問題は、居住者についてのセクションで述べた。データソースに関しては、越境労働者を特定したり、除外するための特定の質問項目が入っていないならば、家計対象の調査は、労働

<p>persons in the country in which they are surveyed (that is, their country of residence) unless the survey contains specific questions to identify and exclude such workers.</p> <p>19.82 Employed persons who have more than one job during a reference week can only be classified by industry and by status in employment through the application of some essentially arbitrary criterion as to which of their jobs is the most important one. On the practical plane, while household surveys can provide data about either or both of employed persons and jobs, establishment surveys only provide data about jobs.</p>	<p>者が調査を受ける国（つまり、居住地である国）の就業者を含むことになるだろう。</p> <p>19.82 調査期間中に複数の仕事に従事している就業者は、本質的には恣意的な何らかの基準の適用によってのみ、最重要とされる仕事の産業および就業上の地位によって分類することができる。現実には、家計側からの調査は、就業者と仕事のいずれかまたは両方についてデータを提供し、事業所側からの調査は、仕事についてのデータのみを提供している。</p>
---	---